

This translation is out of date. You are encouraged to distribute the up-to-date English-language version at the same time as the outdated translation. To access descriptions of changes of outdated VISs, go to www.immunize.org/vls.

TUIFAAGATA MO LE HEPATITIS A

O MEA E AO ONA E ILOA

1 O le a le hepatitis A?

O le hepatitis A o se faamai faigata o le ate e mafua mai i le siama ninii o le hepatitis A (HAV). E maua le HAV i le feau mamao o le tagata o loo afaina i le hepatitis A. E masani ona sosolo i fesootaiga patino ma isi tagata ma o nisi taimi i le taumafaina o meaa poo vai o loo iai le HAV.

O le hepatitis A e mafai ona tupu ai le:

- faamaimai e "pei o le fulu"
- fiva samasama (pa'u poo mata sasama)
- tiga matuia o le manava poo le manava tata

O tagata ua inifeti i le hepatitis A e masani ona tuuina atu i le falemai. E seasea ona tupu, ae mafai ona maliu i le hepatitis A.



O se tagata ua maua i le hepatitis A e faigofie ona ia tuuina atu le faamai i isi i totonu lava o lona auaiaga.

O le tuifaagata o le hepatitis A e mafai ona puipuia ai mai le hepatitis A.

2 O ai e tatau ona faia le tuifaagata o le hepatitis A ma o a fea?

- O tagata e lua tausaga le matua ma luga atu o loo femalagaa'i poo faigaluega i atunuu e maualuga ai le hepatitis A, e pei o atunuu i totonu o Amerika Tuloto poo Saute, o le Carribean, Mexico, Asia (vagana ai Iapani), Aferika, ma Europe i saute ma sasae. *E tatau ona amataina le faasologa o tuifaagata tasi le masina ao lei malaga ese atu.*
- Tagata o loo nonofo i alalafaga o loo taatele ai le hepatitis A.

Hepatitis A - Samoan 8/25/98

- Tagata o loo nonofo i alalafaga o loo maualuga ai le hepatitis A: faataitaiga, Initia Amerika, Tagatanuu o Alaska, alalafaga o tagata o le Pasefika ma nisi alalafaga faalelotu.
- Tamaloloa e feusuai ma isi tamaloloa.
- Tagata o loo faaaogaina vailaau faatau i le auala.
- Tagata o loo maua i faamai matautia o le ate.
- Tagata o loo mauaina mea e fesoasoani i le faatotooina o le toto pe a manua.

E lua inumaga o le tuifaagata, e tuuina atu i le va o le 6 masina, e manaomia mo se puipuiga faaumiumi.

E mafai ona faia le tuifaagata o le hepatitis A faatasi ma isi tuifaagata.



3 O nisi tagata e le tatau ona faia tuifaagata o le hepatitis A pe tatau ona faatali

O se tagata na maua i se teteega matautia o le tino i se inumaga muamua o le hepatitis A e le tatau ona toe faia se isi inumaga.

O se tagata o loo faamaimai i le taimi e faatulagaina ai le tuifaagata o le hepatitis A e tatau ona faia. Tagata o loo mai poo tigaina e tatau ona faatali sei toe malosi. E mafai ona fautuaina oe e lau fomai poo le teine fomai.

E le o mautinoa lelei le sefe o le tuifaagata o le hepatitis A mo faifine to. Ae soo se faafitauli i le faifine to poo lana alualutoto e manatu e laititi.

Fesili i lau fomai poo le teine fomai mo faamatalaga auiliili.

4

O a faafitauli mai le tuifaagata o le hepatitis A?

O le tuifaagata, e pei o soo se vailaau, e mafai ona mafua ai faalavelave matautia, e iai le teteega o le tino. O se faafitauli mai le hepatitis A e ono matua manua, pe maluu ai, e matuai laititi.

E sefe atu le faia o le tuifaagata o le hepatitis A i loo le maua i le faamai.

Faalavelave iti

- tiga i le itutino na faia ai le tui (*e tusa ma le 1 mai le 2 o tagata matutua ma le 1 mai le 5 o tamaiti*)
- ulu tiga (*e tusa ma le 1 mai le 6 o tagata matutua ma le 1 mai le 20 o tamaiti*)
- le lagona se fia ai (*e tusa ma le 1 mai le 12 o tamaiti*)
- vaivai (*e tusa ma le 1 mai le 14 o tagata matutua*)

A fai e maua i ia faalavelave, o le masani e tupu i le 3-5 aso ina ua uma ona fai le tuifaaga ma faaauau mo le 1 poo le 2 o aso.

Faalavelave matautia

- teteega matautia o le tino, i ni nai minute poo ni nai itula ina ua uma le tui (*e seasea*).

5

Faafefea pe a iai se teteega feoloolo poo le matautia?

O le a le mea e tatau ona vaai i ai?

Soo se tulaga e le masani ai, e iai le fiva maualuga poo le suiga o uiga. O faailoga o le teteega matautia e aofia ai le manava tutaia, leo olo poo le masu, tino mageso, sesega, tino iva, vave le tata o le fatu, poo le niniva.

O le a le mea e tatau ona fai?

- Valaau se fomai, pe ave loa le tagata i se fomai.
- Faailoa i le fomai le mea na tupu, le aso ma le taimi na tupu ai, ma le taimi na faia ai le tuifaagata.

- Fesili i lau fomai, teine fomai, poo le Matagaluega o Soifua Maloloina e faila se Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS), pe ete valaau i le VAERS i le: 1-800-822-7967.

6

Faafefea ona ou maua nisi faamatalaga?

- Fesili i lau fomai poo le teine fomai. E mafai ona latou tuuina atu ni faamatalaga faaopoopo mo le tuifaagata pe faailoaina atu nisi ala mo faamatalaga.
- Valaau le Matagaluega o le Soifua Maloloina i lou alalafaga poo lou satete.
- Faafesootai le Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
 - Valaau 1-800-232-2522 (Igilisi)
 - Asiasi le website a le National Immunization Program's i le <http://www.cdc.gov/nip>, poo le website a le CDC i le <http://www.cdc.gov/ncidod/diseases/hepatitis/hepatitis.htm>

IMMUNE GLOBULIN (IG)

E mafai e le immune globulin ona tuuina atu se puipuiga *le tumau* mo le hepatitis A.

O ai e tatau ona faia le IG?

- Tagata ua afaina i le HAV ma e mafai ona mauaina le IG i le 2 vaiaso talu ona afaina.
- Tagata malaga i mea o loo maualuga ai le hepatitis A, pe a fai e le i faia se tuifaagata o le hepatitis A.

O a fea e tatau ai ona faia le IG?

E mafai ona faia ao lei afaina i le HAV poo le 2 vaiaso ina ua uma ona afaina.

Aoga

E puipuia oe mai le HAV e le IG mo le 3-5 masina, e faatatau i inumaga.

Faafitauli

E seasea: fulafula, tino mageso, poo le tete o le tino.



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program

Vaccine Information Statement
Hepatitis A IMM 502 ML Samoan (8/25/98)
Translated by Transcend Translations, Davis, CA
<http://www.transcend.net>